

# Dictionnaire toponymique "Sacazien" d'Aincille

<b>Canton</b>	<b>Commune D'Aincille</b>	<b>Département</b>
<i>de S. Jn. P.-de-Port</i>	<b>Population: 270</b>	<i>des B<sup>es</sup>.-Pyrénées</i>

- 1. Nom, âge et lieu de naissance de M. l'Instituteur** : Daranatz, 41 ans, né à Sare
- 2. Noms des principaux collaborateurs, nés dans la commune** : "

## Toponymie des Pyrénées

---

### Liste des noms topographiques

*De la commune de Aincille*

1. Commune : **Aincillé** (Aincille)

Le toponyme Aincille est illustré ici avec le *-e* postiche comme il est souvent le cas dans le basque oral moderne et en plus avec affriqué *-tz-*. Selon Jean-Baptiste Orpustan, c'est un toponyme illuminé par les attestations médiévales, de composition *ainzi* (anciennement *anzi*) "marécage" et *bil* "arrondi"<sup>1</sup>.

2. Hameau de **Bassabouria** (Bassaboure)

Avec une semi-voyelle yod, c'est une réduction de *basaburua*, "l'extrémité des bois", nom de quartier très fréquent au Pays Basque construit sur *basa-* "bois, forêt" et *buru* "extrémité".

3. Cours d'eau

**Labibarreco our bandia** (rivière de Laurhibar)

Traduction tout à fait correcte, c'est littéralement "la grande eau de Laurhibar", avec *ur bandia* qui est très souvent utilisé pour dire "la rivière". Le nom du Laurhibar signifie "quatre vallées"<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque*, p. 81.

<sup>2</sup> op. cit. | p. 72.

***Lasparnéco érréca*** (*Laspar, ruisseau*)

La forme originale, signalée par Orpustan, est *lasparren*<sup>3</sup>, une composition claire de *lats* "cours d'eau", et *barren* à initiale source après sifflante "le plus intérieur". Par la suite *barren* > *barne* et ici *-ko* et *erreka*

***Çabico erréca*** (*Çababy, ruisseau*)

Étant donnée sa position sur la frontière avec la commune de Çaro, nous proposons que ce ruisseau dérive de \**Zaro-ibi* soit "gué de Çaro".

***Bassaitcé*** (*ruisseau Bassaitce*)

Il s'agit sûrement d'une réduction avec chute du *-g-* intervocalique de *Basagaitz* "mauvais bois" sur *basa-* "bois" et *gaitz* "mauvais" (ici avec *-e* postiche), toponyme assez répandu au Pays Basque. L'hydronyme fait allusion aux bois au sud de la commune.

***Alaitça*** (*ruisseau d'Alaitce*)

De même manière, il s'agit sûrement d'une réduction avec chute du *-g-* intervocalique de *Al(h)agaitza* "la mauvaise pâture" sur *alha* "pâture" et *gaitz* "mauvais".

4. (Fontaine)

***Carrikaco ithourria*** (*fontaine du village*)

Traduction fautive, c'est "la fontaine de la route" avec *karrika* "route" et *ithurria* déterminé "la fontaine"

ii. Les toponymes figurant sur la carte d'Aincille

1. Domonymes :

**Aïncilçarry**

"Fourré d'Aincille" de Aincille et *sarri* "fourré"

**Ahado**

Toponyme difficile d'analyse que nous tenons pour une altération de "prunelaie" *ar(h)andoi* ou *arradoi*

**Ahadoberri**

"Nouvelle maison Ahado" de Ahado et *berri* "nouveau"

---

<sup>3</sup> Orpustan (2010) | *Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 159.

**Benta**

"Auberge" ou littéralement "vente" issu du roman *venta*

**Bentaberry**

"Nouvelle maison Benta" de Benta et *berri* "nouveau"

**Errecart**

"Entre ruisseaux" de *erreka* "ruisseau" et *arte* "entre"

**Harrietenia et Moulin de Harrieta**

"Demeure de Harriet" pour le premier, dérivé de *Harrieta* "lieu de pierres"

**Berho**

"Broussaille" de *berbo*

**Jauréguiborda**

"Borde de Jaureguy" de Jaureguy, maison du lieu, "demeure seigneuriale", et *borda* "borde"

**Etcheberrygaray**

"Etcheberry du haut" de Etcheberry, maison du lieu, "maison neuve", et *garai* "haut"

**Çapatandeguy**

"Demeure du savetier" de *zapatagin* réduit "savetier" et *-tegi* "demeure"

**Esponda**

"Talus" issu de *ezponda*, latinisme<sup>4</sup>

**Mehacaco borda**

"Borde du passage étroit" de *mehaka* "passage étroit", *-ko* suffixe génitif, et *borda* "borde"

**Ithalatcé borda**

"Borde Ithalatcé", c'est un toponyme présent depuis le Moyen Âge dont la signification exacte n'est pas connue<sup>5</sup>

**Irigaray**

"Domaine du haut" de *iri* "domaine" et *garai* "haut"

**Gamaberry**

"Nouvelle maison Gama", maison attestée ailleurs de signification "source thermale" *gama*

**Arrossagaray**

"Arrossa du haut" nom importé d'une maison d'Ossès

**Iribarne**

"Domaine le plus intérieur" de *iri* "domaine" et *barren* > *barne* "le plus intérieur"

**Gelos**

"Jaloux" emprunt du gascon *gelos* pour "jaloux" très fréquent au Pays Basque.

**Chiramberro**

---

<sup>4</sup> Voir Orpustan (2010) | *Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 103.

<sup>5</sup> Voir op.cit. | p. 178.

"Buisson du flûtiste" de *xirula* "flûte" et *berro* "broussaille"

### **Landaburu**

"Bout, extrémité du champ" de *landa* "champ" et *buru* "bout, extrémité"

### **Moutroustey**

"Demeure de Boutroux" du patronyme français Boutroux avec nasalisation de l'initiale et *-tegi* au sens de "demeure"

## 2. Hydronymes :

### **Ithurrico Erreca**

"Ruisseau de la fontaine" de *ithurri* "fontaine", *-ko* suffixe génitif, et *erreka* "ruisseau"

### **Ruisseau Andrebelcha**

Andrebelcha, quartier du lieu est pour "la dame noire" de *andre* "dame" et *belx* "noir"

### **Ruisseau Hartchury**

Harxuri est pour "pierre blanche" avec *bar-* "pierre" et *xuri* "blanc"

### **Ruisseau de Pagola**

"Ruisseau de la cabane de hêtres" de *p(h)ago* "hêtre" et *olha* "cabane"

## 3. Autres toponymes inférés par les chemins :

### **Adineco**

Nous supposons une réduction extrême de *\*Abadoreneko* "ruisseau de chez Ahado"

### **Arhancia**

"Le prunellier" de *arbantz*

### **Bordatoa**

"La bordette" de *borda* "borde" et *-to* suffixe diminutif déterminé

### **Guisaleca**

Cacographie de *Guisateca* comme indiqué par le Cadastre du lieu, "passage étroit de chaux" de *gisu* "chaux" et *atheka* "passage étroit"

### **Ithurchilo**

"Source" ou littéralement "trou de fontaine"

### **Lascarra**

Difficile d'analyse, nous supposons une cacographie de *Lasparra-* en référence à une autre maison du lieu, si ce n'est un paronyme extraordinaire du toponyme Laskorr de Baïgorry

### **Maldarro**

"Pente" de *maldarr* "pente" et suffixe *-o* qui est parfois présent en toponymie

### **Otxaharré**

Toponyme difficile. Nous tenons le deuxième composant comme paronyme du *Abarré-borda* figurant dans le Cadastre du lieu (selon nous dérivé de *labarr*, *apharr* "ronce" avec *-e* postiche). En général en toponymie, un *otsa-* initial (graphie du Cadastre) renvoie à un "loup". Il se peut toujours que ce soit une cacographie de *Otsalarre*, toponyme présent en Arbéroue

### **Oyhesqui**

"Bois de tilleuls" de *oihan* "bois, forêt" et *ezki* "tilleul"

### **Phagalcet**

"Lieu de hêtres et d'aulnes" de *phaga-* "hêtre", *alz* "aulne", et *-eta* suffixe locatif

### **Teïllerita**

"Lieu de tuilerie" de *teïleria* "tuilerie" et *-eta* suffixe locatif

### **Urdangolé**

Nous tenons ce dernier pour "gorge de porc" de *urdan-* "porc" et *gole* "gorge de porc", surnom du propriétaire

[\(Folio 177r-180v\)](#)

- Jean-Max Fawzi, le 21 Août, 2023. -